



ตำราภาษาไทยในบทบรรณาธิการของหนังสือพิมพ์รายวัน

Thai Idiomatic Expressions in Daily Newspaper Editorials

ธวัช บุญนวล

Tawat Boonnual

วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร  
มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

Master of Arts Thesis in Thai Language for Communication

Prince of Songkla University

2546

เลขหมู่	PN4984.E28	556	2546
Bib Key	239840		
	26	03	49

ชื่อวิทยานิพนธ์      สำนวนไทยในบทพรรณนาการของหนังสือพิมพ์รายวัน  
ผู้เขียน                นายรัช นุญนวล  
สาขาวิชา             ภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร  
ปีการศึกษา            2546

### บทคัดย่อ

งานวิจัยชิ้นนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเรื่อง ลักษณะ ความหมายและที่มาของสำนวนในบทพรรณนาการของหนังสือพิมพ์รายวัน รวมทั้งศึกษาทัศนคติที่สะท้อนจากสำนวนดังกล่าว การศึกษาครั้งนี้เป็นการศึกษาสำนวนในเนื้อหาของบทพรรณนาการของหนังสือพิมพ์รายวัน 3 รายชื่อ คือ ไทยรัฐ มติชน สยามรัฐ ในช่วงระยะเวลาตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ถึง 31 ธันวาคม พ.ศ. 2543 จำนวน 532 สำนวน

ผลของการศึกษาสำนวนไทยในบทพรรณนาการของหนังสือพิมพ์รายวันพบว่าลักษณะของสำนวนไทยมีลักษณะเด่น 8 ลักษณะ คือ การซ้ำคำ การใช้สัมผัสสระ คำประสม คำซ้อน คำคู่ คำต่างประเทศ คำเชิงอ้างอิง และสำนวนเฉพาะวงการ ส่วนในด้านความหมายของสำนวนไทยพบว่าใช้การเปรียบเทียบโดยนัยมากที่สุด

ที่มาของสำนวนไทยจากการศึกษามี 12 อย่าง คือ ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม สัตว์ การประกอบอาชีพ ชื่ออวัยวะต่างๆ ของร่างกาย แบบแผนประเพณีและความเชื่อ ศาสนา นิทาน ตำนาน วรรณคดีและประวัติศาสตร์ การบันเทิงกับการกีฬา ภาษาต่างประเทศ นิสัยและพฤติกรรมของคน สิ่งของเครื่องใช้ และคำที่แสดงกริยาอาการ โดยพบสำนวนที่มาจากสัตว์มากที่สุด

ทัศนคติที่สะท้อนจากสำนวนพบว่ามี 6 อย่าง คือ ด้านความเชื่อ ขนบธรรมเนียม ประเพณี เหตุการณ์บ้านเมือง การประกอบอาชีพ พฤติกรรมของมนุษย์ และสภาพทางเศรษฐกิจ โดยพบสำนวนที่สะท้อนให้เห็นถึงทัศนคติด้านพฤติกรรมของมนุษย์มากที่สุด

<b>Thesis Title</b>	Thai Idiomatic Expressions in Daily Newspaper Editorials
<b>Author</b>	Mr. Tawat Boonnual
<b>Major Program</b>	Thai Language for Communication
<b>Academic Year</b>	2003

### **Abstract**

This research investigates the characteristics, meaning, and source of Thai idiomatic expressions used in daily newspaper editorials, and then indicates Thai viewpoints reflected from them. The newspaper editorials studied are from Thai Rat, Matichon, and Siam Rat newspapers issuing during January 1 to December 31, 2000. From them, 532 idiomatic expressions have been collected.

The findings are that Thai idiomatic expressions mainly use word repetition, rhyming, compounds, meaning overlaps, pair words, foreign words, referential expressions and special idiomatic expressions. These idiomatic expressions mostly have comparative connotation.

Thai idiomatic expressions derive from 12 sources: nature and environment; animal; occupation; human body parts; tradition and belief; religion; legend, literature and history; sports and entertainment; foreign languages; human nature and behavior; utensils; and human action or manner. Mainly, animal has been found to be the prevalent source.

Thai viewpoints reflected from the idiomatic expressions are about belief, custom and tradition, current social events, occupation, human behavior, and economic situation. Most idiomatic expressions reflect human behavior.